

bringen, zustandebringen - prät. 3 sg. m. **[B]** *infak b²-dwaṭinxun* ihr habt es mit euren Händen fertiggebracht I 40.78 - präs. 3 sg. m. **[M]** *ču nōfek mn²-dwoṭe* er kann es nicht; (17) (mit *ruḥa*) sterben, den Geist aufgeben, den Körper verlassen (Seele) - prät. 3 sg. f. **[M]** *nifkat rūḥa* ihre Seele verließ den Körper IV 6.28 - subj. 3 sg. f. **[M]** *bess čiffuk rūḥe* wenn seine Seele (den Körper) verläßt III 55.3; (18) zu Ende gehen - präs. 3 sg. m. **[G]** *nūfek mawsma* die Saison geht zu Ende II 24.1; (19) verstehen nur perf. 3 sg. m. **[M]** *naffek?* (als Übersetzung von syr-arab. *wiṣel?*) Hast du verstanden? (w. ist es angekommen?); (20) etwa, ungefähr **[M]** *nmarhṭin nōfek tarč šō^c* wir rannten etwa zwei Stunden B-M 54

II naffek, ynaffek absetzen, verkaufen - prät. 1 sg. **[M]** *hetta naffkit* bis ich (die Ware) abgesetzt/ausverkauft hatte III 26.16

IV affek, yaffek (1) herausnehmen, herausbringen, herausgeben, herausholen, hervorholen, hervorbringen, fertigstellen, verursachen, herausziehen, herausreißen - prät. 3 sg. m. **[M]** *affek tarč_{em}^{ca} w him²š warkan* er holte 250 Lire hervor III 53.24; **[B]** *affkil lanna sayfa* er zog das Schwert heraus I 88.101; **[G]** *affki lān šapčōta* er holte die Stricke hervor II 5.16 - mit suff. 3 sg. m. *affki m-wačra* er hat ihn (Fuchs) aus dem Bau herausgeholt ST 3.1.2,6 - mit

suff. 3 sg. f. **[M]** *affka* III 30.45 - mit doppelt. suff. **[M]** *affklēl keṭṭa rayša m-gallōyṭa* er zog der Katze den Kopf aus der Kanne III 65.20 - prät. 3 sg f mit suff. 3 sg. f. **[G]** *affkačča* II 31.8 - prät. 1 sg. mit suff. 3 sg. m. **[B]** *affkičči* I 18.11 - prät. 1 pl. **[G]** *affak-nahi lō zal²mṭa* wir holten den Mann heraus II 4.24 - mit suff. 3 pl. m. **[M]** *af²klahlun* L² 3,73 - mit doppelt. suff. **[B]** *affkilahlēla bnō* (im Text irrt. *affkilahlēla*) wir holten ihr ihre Jungen heraus I 62.14; **[G]** *affak-nahlūle* wir machten sie ihm heraus II 41.55 - subj. 3 sg. m. **[M]** *yaffkell-ide* daß er seine Hand herauszieht IV 42.3 - mit doppelt. suff. **[G]** *yaffak-lēle mn-īday* daß er sie ihm aus meiner Hand herauszieht II 39.66 - subj. 3 sg- f. mit suff. 3 sg. m. **[M]** *čaff-kenne* III 44.4 - subj. 1 sg. **[B]** *naffek* I 18.12 - subj. 1 pl. mit suff. 3 sg. m. *naffkenne* **[M]** III 6.16; **[G]** II 64.72 - mit suff. 3 pl. m. **[M]** *yōm²l baḥ naff-kenn* am Tag, als wir sie herausbringen wollten L² 3,74 - ipt. sg. m. *affek ktišca!* gib das Pferd heraus! III 30.44 - mit doppelt. suff. **[G]** *affak-līlay!* hol sie mir heraus! II 41.54 - präs. 3 sg m *maffek* **[M]** IV 4.67; **[B]** I 13.8; **[G]** II 23.32 - präs. 1 sg. m. **[M]** *nmaffek²l lōs sayṭa* ich ziehe das Webschwert heraus III 28.22 - mit suff. 3 sg. m. **[B]** *nmaffekli* I 18.13 - präs. 3 pl. m. mit suff. 3 sg. m. **[M]** *maffkille* III 56.21; **[G]** ST 3.1.2,6 - mit suff. 3 sg. f. **[M]** *maffkilla* III 15.27 - mit suff. 3 pl. m. **[G]** *maffkil* II 14.7